

ספרים

תרגום

חוסם קלי

סירנו דהיברזיק (מאת אדמונד רו-סון, מצרפתית: יונתן רוטש. הוצאת הדר) היה סופר, אביר שהתפרסם בזכות המחזות שכתב, בזכות הקרבות שניהל יחידי נגד עשרות יריבים, ובזכות חוסמו הרב.

אדמונד רוטסן העלה את דמותו של סירנו דהיברזיק 250 שנה לאחר מותו. הוא סיפר על גבורותיו, על מלחמותיו, על שינויות לשונו, ועל אהבתו לעלמה רוקסן, שהביע אותה דרך ידיו היפה והטיפש, שמום שהוא עצמו, בגלל חוסמו הארוך, פחד להיראות בפניה.

בזמנו קצרה ההצגה הצלחה עצומה, ורוטסן נחשב בגאון הדור. כעבור עשרים וחמש שנה מיום העלאתה נשכחה ההצגה, נשכח רוטסן, ונשכחה גאוניותו.

ובצדק. סירנו דהיברזיק היא קומדיה קלילה קייצית, מסוג אלה העולות מהר ויורדות מהר מהבמה. הבמות של היום עמוסות במאות הצגות קלילות-קייציות מודרניות, ולכן אין הבמאים מנסים להעלות הצגה ישנה מאותו הסוג, כשם שבקודם המישים שנה לא היה איש מעיר ניין להעלות את גברתי הנאוה, עם כל האופקיים והפרסים שלה. תרגום המחזה לעברית נעשה בדיוק רב. הדיוק סירבל קצת את התרגום, שהתגבר עליו בעזרת השפה העשירה: המבריקה של יונתן רוטש.

אחי של חוס ג'ונס

הרפתקאות ג'וזף אנדריוס (מאת הנרי פילדינג. תרגום: אסתר כספי. הוצאת עם עובד.) ג'וזף אנדריוס מוכר לקהל פחות מאשר אחיו, חוס ג'ונס, למרות ששניהם נולדו לאותו האבא — הנרי פילדינג.

ג'וזף אנדריוס דומה קצת לתום ג'ונס, אבל הוא דומה גם ליוסף הכביר במצריים, לדון קישוט, ולקאנדיד. כמו יוסף, הוא מסרב לגעת באשת אדונו, למרות שהיא עושה את כל הנסינות, כולל גירושו מאז חזרתו והכנסתו לכלא, כדי למשכו אל מיטתה.

כמו דון קישוט, אין הוא רואה את המציאות הסובבת אותו. הוא מסתתר מאחורי אידיאות פילוסופיות מוסריות על-מצאיר תיות ומנסה להילחם, או לפחות להתחמק בעזרתן מהמציאות.

כמו קאנדיד הוא יפה ותמים ומאובחן ביפה בבנות. הוא מושט בדרכים לאחר שגורש מהאחוזה, פוגש אנשים ומאורעות, מקבל את עובדות החיים בתימהון ובפליאה. כמו תום ג'ונס מסתבר בסוף הסיפור שהוא אבן החטוף של בעל אחוזה, ולא משרת פשוט. הוא נושא לאשה את אהובתו היפה, וחי באושר עד סוף ימיו.

במיון וגם נערות. אבל ג'וזף אנדריוס אינו הגיבור האמיתי של הסיפור. הגיבור האמיתי הוא מורו, כומר כפרי גלוב, תמים כמו תלמידו, אבל בניגוד לו מבוגר ועל כן צבוע, באופן תמים ובלי-מודע. הוא מנחה את ג'וזף בתורות תיאוריות שהוא מאמין בהן בכל לבו, מבלי שיוכל לעמוד בהן, ומבלי שיתן דעתו על כך שאינו עומד בהן.

הנרי פילדינג מטפל בו בהומור עדין, בכנות ובאבהו. מלבדו הוא מעצב גלריה שלמה של דמויות בנות אנגליה של זמנו. רוב הדמויות הן מושחתות, מסואבות, קמי צניות, רעות-לב ורודפות-בצע. הן מופיעות בספור בצורה אושית ולבבית, ומשנות את דמותן כשהגיבורים מתקרבים אליהן.

לפעמים מתקם תהליך ההשתנות במשפט אחד: "לאחר שהברוש אשר הכירה אשר את דבריה, ציחה לאסור את הסרן, ואת פאני הכניס ברוב אדיבות פנימה. שכן אותו אדון איש בעל נפש היה, שנערות יפות חביבות עליו יותר מכל, פרט לממונו שלו ולממונו זולתו."

שופט השלום. הנרי פילדינג הוא אמן הסגנון. הוא משחק במשפטים, הופך אותם, מעקל אותם, מגלגל אותם בהומור ובחריזות. הוא מעמיד בעזרתם סיפורים חיים על כל הצדדים המגוחכים והרציניים שבהם.

פילדינג למד משפטים בהולנד. בשנת 1743 הוא נתמנה לשופט-שלום בהוטמינסטר. את הרפתקות ג'וזף אנדריוס הוא כתב לפני 200 שנה. הערך שלהן לא אבד עד היום.

* אך הוא הוטרד מהצלחה, בסרט ש' נשא את אותו שם, ושהצלחה גם בארץ.

תדרוך

העולם הזה ממליץ מה לראות, לפי סדר חשיפויות הבא: *** — חובה לראות; ** — רצוי לראות; * אפשר לראות. • אסור לראות.

נחוזות

***** הכרמטת** (תיאטרון זחית) ביצוע שובה-לב של מחזה פולני אונגארדי, בבימוי של קונראד סיונסקי. פרקים וחלך מות בחייו של גיבור אנטיגיבורי. מיכאל כפיר.

***** מי מפחד מזירניניה וולף?** (הבימה) הישג בלתי רגיל לתיאטרון ישראלי. מחזה מודרני, משעשע ומדהים כאחד, בו משחקות ארבע נפשות ברצף פסיכולוגי ובהתאבדות רוחנית.

***** לאחר הנפילה** (התיאטרון הקאמרי) חשבוני-הנפש של אינטלקטואל הנרי צב בפני כישלון אהבתו ויחסי-התקשורת האנושיים שלו. וידוי כמעט-אישי של ארתור מילר, בו תופסת חלק מכריע מי שהיתה אשתו. גדעון שמר, גילה אלמגור.

סרטים

* **המפץ המופלא** (גת, תיאטרון) לאטי חוזרת הביתה, במהדורה חדשה. סרט לילדים עד גיל שמונים. סיפורם של שני כלבים וחולל סיאמי, הנוודים מרחק רב כדי להגיע לביתם. תיאורים אותנטיים מצויינים של התנהגות חיות.

* **הפלישה הסודית** (אופיר, תל אביב) סרט-מלחמה שבו הסיפור גרוע יותר מהדילוגים, הדיאלוגים גרועים יותר מן הבימוי, והמישחק גרוע מכל השאר. קבוצה של לוחמים יוגוסלביים מנסה לשחרר מהכלא הגרמני את אחד ממנהיגיה. היא עושה זאת בעזרת המון יריות, המון פאתוס, המון הרגים והומור אינופנטילי.

* **הקרב הגורלי** (פאר, תיאטרון) תיאור קולנועי רחב של שבט אינדיאני הר בורח מהשמורה שלו, והולך מרחק של אלפי קילומטרים אל ארץ מולדתו. סרט עם הרבה שמיים, הרבה אדמה, הרבה גיבורים, הרבה סוסים והרבה לב.

* **זורבה היווני** (הוד, תיאטרון) אוריון (ירושלים) הרי כרתים, הים של יוון, הכפרים הפרימיטיביים של כרתים ופילוסוף פיתחיים ההדוניסטיים של זורבה היווני עברו מספר מצויין לסרט טוב, המבויים בצורה קצת ארוכה, קצת מלאכותית מדי וקצת יומרנית מדי. מישחקו של אנטוני קתין טוב. מישחקו של יידו הסופר רע. כל השאר בסדר.

* **בקט** (אלנבי, תיאטרון) חן חיפה) סרט רדוד במקצה, אך מדהים בעוצמתו, הנובעת בעיקר מדמותו של המלך הנרי השני, והאהבה המוותרת שהוא רוחש לידידו בקט. דמותו של בקט (ריצ'ארד בורטון) עשויה ברישול. הנאמנות שלו ל"מלך בתחלה, לכנסיה ולעם הסכסוני אחר כך, אינה משכנעת. מישחק גאוני של פיטר אטול בתפקיד המלך.

* **אננה קארנינה** (מקסיס, תל אביב). — גרטה גאריבו.

* **טופקאפי** (רמתיאביב, תיאטרון) קבוצה של אנשים שובבים ונחמדים עורכים שוד שובב ונחמד. גם הסרט וגם השוד מבוצעים טוב. מלינה מרקורי נהדרת.

* **36 שעות** (פאריז, תל אביב) רע"ן יון מצויין, המכניא דרך מקורית ומשעשעת להוצאת ידיעות משבויי-מלחמה — ואחה מרי סנט מתבזזים לשוא בסרט הסר-הגיון, הר מהלק את העולם למפלצות ולמלאכים, כך שגם אלה וגם אלה מתנהגים בטפשות.

* **למען ידעו** (מירון, חיפה) סרט פציפיסטי, המעלה את האבסורד של המלחמה, דרך סיפור הוצאתו להורג של עריק התי-משע. בימוי מצויין של לוזי, שאינו מדבר במילים, אלא באווירה ובתנועת מוצלמה. מישחק מצויין של כל המשי-תהפים.

עבניקום



טכנאות

בין • מכונות

ת"א, בן-יהודה 26
חיפה, הרצל 44

הרשמת בוגרי ח, ט, י, י-א
לכתות ט, י, י-א, י-ב
בשעות 8-5; 12-9
הרשמה גם לקורסי ערב

גמנסיה עיונית



בגרות

בחינות מוקדמות

ת"א, בן-יהודה 26
חיפה, הרצל 44

הרשמת בוגרי ח, ט, י, י-א
לכתות ט, י, י-א, י-ב
בשעות 8-5; 12-9
הרשמה גם לקורסי ערב

האיב מס' 1...

של בגדיך הוא העש, הניון מאריות מוון, לכלוך ואבק הנמצאים על הבגדים. כל סוגי הלכלוך שאותם מניו מהמים מוון לעש וסכנה לבגדים. על מנת שלא תהיה ירו של העש על העליונה, פני עוד היום לסניף "אומגה" הקרוב ומסרי הבגדים לנקוי. נקוי "אומגה" מחדש הבגדים ומאריך ימיהם.

אומגה

נקוי יבש וצביעה
סניפים בכל הארץ

התחנה ליעוץ

בשאלות מין ונשואין
פתוחה בכל יום שני וחמישי
בבית הבריאות שטראוס, רחוב
בלפור 14, ת"א. חדר מספר 7,
בין השעות 6 — 8 בערב.



החתונה...

כל חתונה עולה סכום כסף נכבד. עיני כל האורחים בליל החתונה מופ"נות אל הכלה. בהופעת הכלה בליל החתונה קובעת השמלה. כלה! הכניסי אלינו ואנו נעזור לך. אנו נתאים לך את השמלה התולמת אותך. בכל חודש מגיע משלוח חדש של שמלות-כלה וצעיפים, שהזמנו ע"י גב' ארנה, מנהלת הסלון, בהייתה כפרים ורומא.

סלון לכלות

"אמבר"

רחוב בן-יהודה 95, תל-אביב

ה"קארטינג" הולך וכובש את לב הקהל הישראלי

ה"קארטינג" חוגג את יום הולדתו ה-30

השבוע, חוגגים את יום הולדתו ה-30 של ה"קארטינג" בהרבה ארצות תבל; רעיון ה"קארטינג" נולד לפני 30 שנה באיטליה, ע"י מספר סטודנטים מחוסרי אמצעים לרכיבו מכונות כדי להגיע למדרשות שבהם למדו; סטודנטים אלה, אספו גרוטאות והרכיבו מכונות קטנות והחלו לנסוע ברחובות. הקהל נתפס להם.

רעיון זה, משך תשומת לב ייצרני בתי חרושת שהחלו להתעניין בדבר והחלו לייצר אותן ומדי שנה, הוכנסו כשלושים ושלשים בכלי הרכב. אז, צצו מועדונים בכל חלקי איטליה; הם שיפרו מגרשים וסללו כבישים בתוך השטח עם סבובים רבים, כדי לתח את ההרגשה של מתיחות; תחרויות מקומיות ולאחר מכן, אליפות ארצות, משכו קהל רב, אחריה, צרפת, בלגיה וארצות-הברית.

לפני שנה, צץ הרעיון גם בארץ; בני התערוכה של "יריד המזרח" הוקצב שטח רבו מסלולים רבים, שעשרות מכונות "קארטינג" עושות עשרות קילומטרים, והוגות בידי בחורים ובחורות מכל הגילים, להנאת קהל הסקרנים הבא לראות תענוג גברי זה. בפני מנהל ה"קארטינג", מר משה מסטובכי, עלה הרעיון לארגן בחורף זה, תחרות ארצית, מאחר וקריאתו להצטרף למועדון ה"קארטינג" נענתה בחיוב; הרבה חברים, מקבלים כיום הדרכה טכנית, — לא זמן ביקר בארץ אלוף איטליה — והציע לארגן תחרות על אליפות ישראל והזוכה לתואר, יוכל להשתתף בתחרויות הבינלאומיות הנערכות מדי שנה באיטליה.

רבים מחברי המועדון, הרכיבו לעצמם מכונות ננס אלה ומשתמשים כרצונם בשטח; לקראת החופש, החליטה ההנהלה לפתוח את שעריה, גם בשעות הבוקר, מאחר ורכשה ציוד חדש.

סטודיו לרקוד ג'ז בהנהלת

שמעון לוי

ב-18 לת.ו. יפתח קורס ג'ז

פרטים והרשמה בימים ב' ו-ה' ב' 7.30.
סטודיו נעמי אלסקובסקי, שלמה המלך 100.